

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozciągnięte jak palmy,* jak ogrody nad** rzekami. Jak aloesy*** zasadził je JAHWE, jak cedry nad wodami. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ palmy, נַחַל (nachal), hl w tym znaczeniu; wg G: jak zalesione doliny (l. zbocza); lub: jak strumienie.

²⁾ nad, עָלַי : przypadek jod compaginis, <x>40 24:6</x>L.

³⁾ Przykład nagromadzenia metafor, które nie odpowiadają rzeczywistości, na przykład: cedry nie rosną nad wodą. Gdyby porządek tych drzew był odwrócony, opis odpowiadałby rzeczywistości w większej mierze.